

### 第三部分

#### 第十條

締約各國應採取一切適當措施以消除對婦女的歧視，以保證婦女在教育方面享有與男子平等的權利，特別是在男女平等的基礎上保證：

- (a)在各類教育機構，不論其在城市或農村，在專業和職業輔導、取得學習機會和文憑等方面都有相同的條件。在學前教育、普通教育、技術、專業和高等技術教育以及各種職業培訓方面，都應保證這種平等；
- (b)課程、考試、師資的標準、校舍和設備的質量一律相同；
- (c)為消除在各級和各種方式的教育中對男女任務的任何定型觀念，應鼓勵實行男女同校和其他有助於實現這個目的的教育形式，並特別應修訂教科書和課程以及相應地修改教學方法；
- (d)領受獎學金和其他研究補助金的機會相同；
- (e)接受成人教育、包括成人識字和實用讀寫能力的教育的機會相同，特別是為了盡早縮短男女之間存在的教育水平上的一切差距；
- (f)減少女生退學率，並為離校過早的少女和婦女安排各種方案；
- (g)積極參加運動和體育的機會相同；
- (h)有接受特殊知識輔導的機會，以有助於保障家庭健康和幸福，包括關於計劃生育的知識和輔導在內。

#### 一、背景及概說

CEDAW委員會自1983年來審議來自各締約國的報告，儘管這些報告來自於發展程度不同的國家，這些國家都在不同程度上(in varying degree)因社會文化因素仍存在對婦女的刻板印象，而使性別歧視持續並且阻礙CEDAW第五條的執行。因此CEDAW委員會認知到教育的重要性，希望各締約國能有效的採用教育及大眾資訊宣導方案(public information programmes)，藉以消除會妨礙女性在社會上平等原則的偏見與習俗。(見一般性建議第3號)

另外，有些國家採取了一些對婦女有嚴重影響的強制性手段，諸如強迫懷孕(forced pregnancies)、強迫人工流產或結紮(sterilization)。為了對安全可靠的避孕措施(contraceptive measures)作出充分告知相關訊息後的決定(informed decision)，各國需讓婦女獲得有關避孕措施及其使用的資訊，並能按照CEDAW第10條(h)項獲得接受性教育(sex education)和計劃生育服務(family planning services)的機會。(見一般性建議21/22)

## 二、我國相關法規例示

2004 年我國公布性別平等教育法，目的在促進性別地位之實質平等，消除性別歧視，維護人格尊嚴，厚植並建立性別平等之教育資源與環境(同法第 1 條)。該法禁止學校在招生、就學許可或在教學、活動、評量、獎懲、福利及服務上因性別、性別特質、性別認同或性傾向有差別待遇(同法第 12 至 14 條)。學校之課程設置及活動設計，應鼓勵學生發揮潛能，不得因性別而有差別待遇(同法第 17 條)。國民中小學除應將性別平等教育融入課程外，每學期應實施性別平等教育相關課程或活動至少四小時(同法第 17 條)。學校教材之編寫、審查及選用，應符合性別平等教育原則；教材內容應平衡反映不同性別之歷史貢獻及生活經驗，並呈現多元之性別觀點(同法第 18 條)。教師使用教材及從事教育活動時，應具備性別平等意識，破除性別刻板印象，避免性別偏見及性別歧視(同法第 19 條)。

【與本條相關之一般性建議】一般性建議第3號、第21號

【前文引用之一般性建議】

### 一般性建議第 3 號

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

消除對婦女歧視委員會，考慮到消除對婦女歧視委員會自1983年來，審議了各締約國的34份報告，還認為，儘管報告來自發展程度不同的國家，但這些報告在不同程度上表明由於社會文化因素目前仍存在對婦女的定型觀念，使基於性別的歧視得以苟存，並且阻礙《公約》第五條的執行，促請各締約國有效地採用教育和公眾宣傳方案，以幫助消除妨礙充分執行婦女在社會上平等原則的偏見和現行習俗。

※聯合國官方英文版

The Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Considering that the Committee on the Elimination of Discrimination against Women has considered 34 reports from States parties since 1983, Further considering that, although the reports have come from States with different levels of development, they present features in varying degrees showing the existence of stereotyped conceptions of women, owing to socio-cultural factors, that perpetuate discrimination based on sex and hinder the implementation of article 5 of the Convention, Urges all States parties effectively to adopt education and public information programmes, which will help eliminate prejudices and current practices that hinder the full operation of the principle of the social equality of women.

## 一般性建議21/22

### ※聯合國官方中文版（簡轉繁）

有些報告表明，採取了一些對婦女有嚴重影響的強制性手段諸如強迫懷孕，人工流產或絕育。關於是否生養孩子，最好是與配偶或伴侶協商作出決定，但絕不應受到配偶、父母親、伴侶或政府的限制。為了對安全可靠的避孕措施作出知情的決定起見，婦女必須獲得有關避孕措施及其使用的資訊，並能按照《公約》第10條(h)項獲得接受性教育和計劃生育服務的保證機會。

### ※聯合國官方英文版

Some reports disclose coercive practices which have serious consequences for women, such as forced pregnancies, abortions or sterilization. Decisions to have children or not, while preferably made in consultation with spouse or partner, must not nevertheless be limited by spouse, parent, partner or Government. In order to make an informed decision about safe and reliable contraceptive measures, women must have information about contraceptive measures and their use, and guaranteed access to sex education and family planning services, as provided in article 10 (h) of the Convention.

## 第十一條 (工作平等)

1.締約各國應採取一切適當措施，消除在就業方面對婦女的歧視，以保證她們在男女平等的基礎上享有相同權利，特別是：

- (a)人人有不可剝奪的工作權利；
- (b)享有相同就業機會的權利，包括在就業方面相同的甄選標準；
- (c)享有自由選擇專業和職業，提升和工作保障，一切服務的福利和條件，接受職業培訓和進修，包括實習培訓、高等職業培訓和經常性培訓的權利；
- (d)同等價值的工作享有同等報酬包括福利和享有平等待遇的權利，在評定工作的表現方面，也享有平等待遇的權利；
- (e)享有社會保障的權利，特別是在退休、失業、疾病、殘廢和老年或在其他喪失工作能力的情況下，以及享有帶薪度假的權利；
- (f)在工作條件方面享有健康和安全保障，包括保障生育機能的權利。

2.締約各國為使婦女不致因結婚或生育而受歧視，又為保障其有效的工作權利起見，應採取適當措施：

- (a)禁止以懷孕或產假為理由予以解僱，以及以婚姻狀況為理由予以解僱的歧視，違反規定者予以制裁；
- (b)實施帶薪產假或具有同等社會福利的產假，而不喪失原有工作、年資或社會津貼；
- (c)鼓勵提供必要的輔助性社會服務，特別是通過促進建立和發展托兒設施系統，使父母得以兼顧家庭義務和工作責任並參與公共事務；
- (d)對於懷孕期間從事確實有害於健康的工種的婦女，給予特別保護。

3.應根據科技知識，定期審查與本條所包涵的內容有關的保護性法律，必要時應加以修訂、廢止或推廣。

### 一、背景及概說

男女工作平等之保障係在消除對婦女歧視之核心努力之一。工作平等之真義在於「等者等之，不等者不等之」，是以男女共通之事項，固應平等處理(如同工同酬、雇用、升遷之機會平等)，亦即「等者等之」。至於男女並不共通之事項，則應針對實際之需求，給予不同之處理，如此方能發揮平等之積極意義。禁止規定往往為最後制裁手段，必須有其他輔助的措施，否則即有間接限制工作權之疑慮，特別是釐清雇主義務與國家照養角色。另促進婦女就業首先必須排除婦女就業之障礙，如禁止同工不同酬及其他歧視行為外，應另輔以申訴管道，特別是女

性代表之參與即相當重要。此外禁止規定亦應區分為「相對禁止」或「絕對禁止」，考慮到契約自由原則與當事人之保護，同時應藉由各種假期，諸如育嬰假、家庭照顧假及工作時間調整等制度之建立，間接促進女性就業，減低因家庭因素造成歧視的可能性。

## 二、對於同值同酬之建議

國際的人權公約關注有關同值同酬的條約除了本公約外，尚有《國際勞工組織關於男女同工同酬的第100號公約》(International Labour Organization Convention No. 100 concerning Equal Remuneration for Men and Women Workers for Work of Equal Value)，CEDAW絕大多數締約國都已批准了該公約，然各締約國的報告表明，即使許多國家在立法中已接受了同值同酬(equal remuneration for work of equal value)的原則，但要在實踐中確保落實這項原則，尚要作出更多的努力，從而克服勞動力市場性別隔離的狀況(gender-segregation in the labour market)。CEDAW委員會建議各締約國，為充分實施CEDAW應：

1. 鼓勵那些尚未批准國際勞工組織第100號公約的締約國批准該公約；
2. 考慮研究、制定和實行以不分性別標準為基礎的工作評價制度(evaluation systems based on gender-neutral criteria)，對目前主要以婦女為主的工作，和目前主要以男性為主的那些工作，進行價值方面的比較。各締約國還應在向CEDAW委員會提交的報告中列入比較情況；
3. 盡可能建立執行機構(implementation machinery)，並鼓勵適用集體勞資協議(collective agreements)的各當事方，努力確保同值同酬原則得以執行。(見一般性建議第13號)

## 三、對於家庭企業無酬家內勞動之建議

CEDAW委員會考量到CEDAW第2條(c)項和第11條(c)、(d)和(e)項，以及關於婦女狀況統計數字的第9號一般性建議(第八屆會議，1989年)，考慮到締約國中通常為男性家庭成員所擁有的企業中，為家內勞動或家庭企業(family enterprise)工作的婦女很少獲得薪酬、社會保障和社會津貼。也注意到提交CEDAW委員會的報告一般不提及家庭企業內的無酬問題，因此申明無酬勞動(unpaid work)是剝削婦女的一種形式，有悖於CEDAW。建議締約國：

1. 在其提交委員會的報告中，列入關於家內無酬女工的法律和社會狀況的資料；
2. 收集關於一般家庭所擁有的企業中之家內勞動婦女沒有薪酬、社會保障和社會津貼的資料，並將其列入提交委員會的報告；

3. 採取必要措施，保障在家庭擁有的企業中工作，但沒有薪酬、社會保障和社會福利的婦女獲得這些待遇。

#### 四、對於無酬家務活動的建議

CEDAW 委員會在 1991 年特別針對婦女無酬家務活動 (unremunerated domestic activities) 的評估 (measurement) 和量化 (quantification)，及其在國民生產毛額 (gross national product) 中的承認 (recognition) 作出決定：

CEDAW 委員會回顧《奈洛比提昇婦女前瞻策略》(Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women) 第 120 段，申明婦女的無酬家務活動為國家的發展作出了貢獻，對這種無酬活動進行評估和量化將有助於揭露婦女實際上的經濟作用 (the de facto economic role)，而這種評估和量化將為制定提高婦女地位的新政策提供依據，統計委員會第二十五屆會議就目前修訂國民經濟會計制度 (Systems of National Accounts) 和擬訂婦女統計數字問題所作的討論。建議締約國：

1. 鼓勵和支持調查及實驗研究 (experimental studies) 來衡量婦女無償家務活動的價值；例如進行對時間利用的調查 (time-use surveys) 作為全國家庭普查方案的一部分，並收集按性別分類的關於參與家務活動和勞動力市場活動所花時間 (time spent) 的統計數字；
2. 根據 CEDAW 和《奈洛比提昇婦女前瞻策略》的各項規定，量化計算婦女的無酬家務活動並將其列入國民生產總值；
3. 在其根據 CEDAW 第 18 條提交的報告中列入關於為衡量無酬家務活動的價值所進行的調查和實驗性研究的資料，以及在將婦女的無酬家務活動納入國民經濟會計 (national accounts) 方面取得的進展的資料。(見一般性建議第 17 號)

#### 五、性騷擾是一種歧視

在 CEDAW 本條條文中，並未提及工作場所性騷擾之防治，然在一般性建議第 17 號則出現對工作性騷擾的重視：

性騷擾包括不受歡迎的具有性動機的行爲 (unwelcome sexually determined behavior)，如身體接觸和求愛動作 (advances)，帶黃色的字眼 (sexually coloured remarks)，出示淫穢書畫和提出性要求，不論是以詞語還是用行動來表示。這類行爲可以是侮辱人的 (humiliating)，並構成健康和安全的問題。如果婦女有合理理由相信她如拒絕的話，在工作包括聘用或陞遷方面、對她都很不利，或者造成不友善的工作環境 (hostile working environment)，則這類行爲就是歧視性的行爲。(見一般性建議 19/18)

## 六、我國相關法規例示

性別工作平等法於 2002 年開始施行，主要區分為「性別歧視之禁止」、「性騷擾之防治」、「促進就業措施」與「申訴救濟」四大部分，不僅包含直接歧視之禁止，亦擴及間接歧視之規定。其不僅整合現行民法、就業服務法及勞動基準法等規定，並彌補相關法令之不足，亦提供一專責機構與申訴管道，期使性別工作平等之爭議能迅速、有效與兼顧當事人隱私之方式，獲得合理解決。該法規定雇主對求職者或受僱者之召募、甄試、進用、分發、配置、考績、陞遷、教育、訓練、福利措施、薪資給付、退休、資遣、離職及解僱等，不得因性別而有差別待遇。為保護婦女就業權利，明訂不得以受僱者結婚、懷孕、分娩或育兒為解僱之理由。

### 【前文引用之一般性建議】

#### 一般性建議第9號

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

消除對婦女歧視委員會，

考慮到統計資料對瞭解《公約》各締約國的婦女真實情況是絕對必要的，

注意到許多提交報告供委員會審議的締約國並未提供統計數字，

建議各締約國竭盡全力確保其負責規劃全國人口普查和其他社會及經濟調查的國家統計部門編制的調查表，在絕對數字和百分比方面均按性別劃分資料，以便有關使用者可獲得有關其感興趣的特定部門方面的婦女狀況資料。

※聯合國官方英文版

The Committee on the Elimination of Discrimination against Women,

Considering that statistical information is absolutely necessary in order to understand the real situation of women in each of the States parties to the Convention,

Having observed that many of the States parties that present their reports for consideration by the Committee do not provide statistics,

Recommends that States parties should make every effort to ensure that their national statistical services responsible for planning national censuses and other social and economic surveys formulate their questionnaires in such a way that data can be disaggregated according to gender, with regard to both absolute numbers and percentages, so that interested users can easily obtain information on the situation of women in the particular sector in which they are interested.

### 一般性建議第13號

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

消除對婦女歧視委員會，

回顧國際勞工組織關於男女同工同酬的第 100 號公約，《消除對婦女一切形式歧視公約》的絕大多數締約國都已批准了該《公約》，

又回顧自 1983 年以來已審議了締約國的 51 份初次報告和 5 份第二次定期報告，

考慮到雖然各締約國的報告表明，即使許多國家在立法中已接受了同工同酬的原則，但要在實踐中確保落實這項原則，因此尚需作出更多的努力，從而克服勞動力市場上劃分男女的狀況，

建議《消除對婦女一切形式歧視公約》的各締約國，

1. 為充分實施《消除對婦女一切形式歧視公約》，鼓勵尚未批准勞工組織第 100 號公約的締約國批准該公約；
2. 考慮研究、制定和實行以不分性別標準為基礎的工作評價制度，在將便於對目前主要以婦女為主的不同性質的工作和目前主要以男子為主的工作進行價值方面的比較，各締約國還應在向消除對婦女歧視委員會提交的報告中列入所取得的成績情況；
3. 盡可能支持創建執行機構，並鼓勵適用的集體勞資協議的各當事方，努力確保同工同酬原則得到執行。

※聯合國官方英文版

General Recommendation No. 13 (eighth session, 1989)

Considering that although reports of States parties indicate that, even though the principle of equal remuneration for work of equal value has been accepted in the legislation of many countries, more remains to be done to ensure the application of that principle in practice, in order to overcome the gender-segregation in the labour market,

Recommends to the States parties to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women that:

1. In order to implement fully the Convention on the Elimination of All forms of Discrimination of against Women, those States parties that have not yet ratified ILO Convention No. 100 should be encouraged to do so;
2. They should consider the study, development and adoption of job evaluation systems based on gender-neutral criteria that would facilitate the comparison of the



value of those jobs of a different nature, in which women presently predominate, with those jobs in which men presently predominate, and they should include the results achieved in their reports to the Committee on the Elimination of Discrimination against Women;

3. They should support, as far as practicable, the creation of implementation machinery and encourage the efforts of the parties to collective agreements, where they apply, to ensure the application of the principle of equal remuneration for work of equal value.

#### 一般性建議第17號

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

消除對婦女歧視委員會，銘記《消除對婦女一切形式歧視公約》第十一條，憶及《提高婦女地位奈洛比前瞻性戰略》第120段，申明婦女的無償家務活動為國家的發展作出了貢獻，對這種無償活動進行衡量和量化將有助於揭示婦女實際上的經濟作用，深信這種衡量和量化將為制定提高婦女地位的新政策提供依據，注意到統計委員會第二十五屆會議就目前修訂國民核算制度和擬訂婦女統計數字問題所作的討論。建議締約國：

- (a) 鼓勵和支持調查和實驗研究來衡量婦女無償家務活動的價值；例如進行對時間利用的調查作為全國家庭調查方案的一部分，並收集按性別編制的關於參與家務活動和勞動力市場活動所花時間的統計數字；
- (b) 根據《消除對婦女一切形式歧視公約》和《提高婦女地位奈洛比前瞻性戰略》的各項規定，量化計算婦女的無償家務活動並將其列入國民生產總值；
- (c) 在其根據《公約》第十八條提交的報告中列入關於為衡量無償家務活動的價值所進行的調查和試驗性研究的資料以及在將婦女的無償家務活動納入國民核算方面取得的進展的資料。

※聯合國官方英文版

Measurement and quantification of the unremunerated domestic activities of women and their recognition in the gross national product

The Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Bearing in mind article 11 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, Recalling paragraph 120 of the Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women, Affirming that the measurement and quantification of the unremunerated domestic activities of women, which contribute to development

in each country, will help to reveal the de facto economic role of women, Convinced that such measurement and quantification offers a basis for the formulation of further policies related to the advancement of women, Noting the discussions of the Statistical Commission, at its twenty-fifth session, on the current revision of the System of National Accounts on the development of statistics on women, Recommends that States parties:

- (a) Encourage and support research and experimental studies to measure and value the unremunerated domestic activities of women; for example, by conducting time-use surveys as part of their national household survey programmes and by collecting statistics disaggregated by gender on time spent on activities both in the household and on the labour market;
- (b) Take steps, in accordance with the provisions of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women and the Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women, to quantify and include the unremunerated domestic activities of women in the gross national product;
- (c) Include in their reports submitted under article 18 of the Convention information on the research and experimental studies undertaken to measure and value unremunerated domestic activities, as well as on the progress made in the incorporation of the unremunerated domestic activities of women in national accounts.

#### 一般性建議19/18

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

性騷擾包括不受歡迎的具有性動機的行為，如身體接觸和求愛動作，帶黃色的字眼，出示淫穢書畫和提出性要求，不論是以詞語還是用行動來表示。這類行為可以是侮辱人的，構成健康和安全的問題。如果婦女有合理理由相信，如她拒絕便在工作包括徵聘或升級方面對她很不利或者會造成不友善的工作環境，則這類行為就是歧視性的。

※聯合國官方英文版

Sexual harassment includes such unwelcome sexually determined behaviour as physical contact and advances, sexually coloured remarks, showing pornography and sexual demand, whether by words or actions. Such conduct can be humiliating and

may constitute a health and safety problem; it is discriminatory when the woman has reasonable grounds to believe that her objection would disadvantage her in connection with her employment, including recruitment or promotion, or when it creates a hostile working environment.

## 第十二條

1. 締約各國應採取一切適當措施以消除在保健方面對婦女的歧視，保證她們在男女平等的基礎上取得各種包括有關計劃生育的保健服務。
2. 儘管有本條第 1 款的規定，締約各國應保證為婦女提供有關懷孕、分娩和產後期間的適當服務，必要時予以免費，並保證在懷孕和哺乳期間得到充分營養。

### 一、背景及概說

儘管男女生理有別，但 CEDAW 關切社會性因素(societal factors)對婦女健康造成的影響。CEDAW 委員會曾解釋，雖然男女的生理差異可能導致健康狀況的差別，但是也有一些社會性的因素，對男女的健康狀況有決定作用；這些因素在婦女之間也可能也有差別。因此，應特別重視脆弱群體和處境不利群體(vulnerable and disadvantaged groups)婦女的保健需求與權利，如：移徙婦女、難民和國內流離失所婦女(refugee and internally displaced women)、女童和老年婦女、從事性交易婦女(women in prostitution)、原住民婦女，以及身體或精神障礙婦女(women with physical or mental disabilities)。(見一般性建議 24/6)

### 二、名詞解釋

#### (一)「消除在保健方面對婦女的歧視」

為瞭解在健康領域男性與女性之顯著差異，各國應報告其如何按照對保健政策和措施的理解，從婦女的需要和利益出發，正視婦女的健康權利，以及如何正視婦女有別於男性的顯著特點和因素：

1. 婦女有別於男性的生理因素，如她們的月經週期及其生育功能和更年期。又如，婦女患性傳染疾病(sexually transmitted diseases)的風險較高；
2. 對婦女總體，尤其是對某些婦女群體而言，有差別的社會經濟因素。例如，男女在家庭和工作場域中的不平等權利關係，可能消極地影響婦女營養和健康。她們可能遭受各種形式的暴力，從而影響其健康。女童和青少年往往易受比她們年長男性和家庭成員的性暴力，使她們極有可能受到身心傷害，以及非自願或過早地懷孕。諸如殘割女性生殖器官(female genital mutilation)之類的某些文化或傳統做法，也極有可能導致死亡和身體及精神障礙(disability)；
3. 男女之間存在差別的社會心理因素包括憂鬱(depression)，特別是產後憂鬱

(post-partum depression)以及引起厭食或貪食(anorexia and bulimia)等症狀的其他心理狀況；

4. 雖說不嚴格的醫療保密(confidentiality of patients)對男女都會產生影響，但這會使婦女不願尋求諮詢和治療，從而給她們的健康和福祉帶來不利的影響。婦女因此不太願意為生殖方面的疾病(diseases of the genital tract)、為避孕或為不完全流產(incomplete abortion)，以及遭受性暴力或傷害身體的暴力而尋求醫療照護。(見一般性建議24/12)

假設某一保健制度缺乏預防、診察和治療婦女特有的疾病(illnesses specific to women)的服務，此種消除對婦女歧視的措施就被認為是不適當的(inappropriate)。如締約國拒絕在法律上許可為婦女提供某種生育健康服務，就是歧視。例如，醫療保健服務提供者如因良心理由拒絕(conscientious objection)提供此類服務，即應採取措施確保將婦女轉介至(referred)其他保健機構(見一般性建議24/11)。

## (二)「一切適當措施」

### 1. 締約國之尊重、保護和實現(respect, protect and fulfil)的義務

締約國之職責在確保男女於平等基礎上取得保健服務、資訊與教育，意味著締約國有義務去尊重、保護及實現婦女保健的權利(women's rights to health care)。締約國有責任確保立法、行政措施與政策皆遵循此三項國家義務；而且必須建立有效之司法行動體系(effective judicial action)。否則即等同於違反第12條。(見一般性建議24/13)

#### (1) 尊重的義務

締約國應提供報告，介紹公私營醫療保健服務提供者(health care providers)如何履行其尊重婦女獲得保健權利的責任。例如，締約國不應基於以下原因限制婦女獲得保健服務，或到提供保健服務的診所就診：因其未婚，或身為婦女而無法得到先生、伴侶、父母或衛生部門的同意。其他妨礙婦女獲得適當保健的障礙，包括將僅有婦女需要的醫療程序<sup>1</sup>定為犯罪行為，或懲罰接受這類醫療婦女的法律。(見一般性建議24/14)

#### (2) 保護的義務

---

<sup>1</sup> 僅有婦女需要的醫療程序例如人工流產，而為該醫療程序所定之犯罪為墮胎罪

保護婦女健康權利的義務要求各締約國、其代理人和官員採取行動，防止個人和組織違反這些權利，並對違反行為進行制裁。由於基於性別的暴力對於婦女是一個重大的健康議題，締約國必須確保：

- (a) 制訂並有效實施法律，擬訂政策，包括健康照顧協定和醫院程序，以處理對婦女的暴力行為和對女童的性虐待，並提供適當的保健服務；
- (b) 進行對性別問題敏感的培訓，使保健工作者能察覺和處理對婦女的暴力給健康造成的後果；
- (c) 擬訂公平的保護程序，以受理關於保健專業人員加諸性虐待於女病人的申訴，並給予適當制裁；
- (d) 制訂和有效實施禁止切割女性生殖器官和童婚的法律。(見一般性建議24/15)

各國應確保提供充足的保護和保健服務、包括創傷治療和諮詢，給予處境特別困難的婦女、如陷入武裝衝突境遇中的婦女和婦女難民。(見一般性建議24/16)

### (3)實現的義務

實現權利的責任使締約國有義務使用最大限度的現有資源，採取適當的立法、司法、行政、預算(budgetary)、經濟和其他措施，以確保婦女實現(realize)保健權利。有些研究報告顯示全世界的產婦死亡率和產婦發病率均很高(high maternal mortality and morbidity rates)，或是儘管許多夫婦願意實行計劃生育，卻沒有機會獲得或根本未使用任何形式的避孕器，這些事實有力地說明，相關國家可能沒有履行確保婦女獲得保健的責任。委員會請締約國提出報告，說明它們如何處理嚴重的婦女疾病問題，特別是可預防的疾病，如結核病(tuberculosis)和愛滋病毒/愛滋病。委員會關切：各國正在將其保健職責(State health functions)轉交給私營機構，這明顯地表示它們正在放棄(relinquishing)自己的責任。締約國不能透過下放或轉移這些權力給私營部門，來免除自己在這些方面的責任(absolve themselves of responsibility)。因此，締約國必須報告：它們做了些什麼、以組織政府系統以及各種機構來行使國家權力，進而促進和保護婦女健康。它們應報告採取了哪些積極措施，遏止第三者(third parties)侵犯婦女權利、保護她們的健康，以及採取了哪些措施確保提供此類服務。(見一般性建議24/17)

各締約國還應報告為確保提供優質保健服務所採取的措施，例如，採取措施使保健服務為婦女所能接受。所謂婦女所能接受的服務，就是在向婦女提供這類服務時，確保她們完全知情並同意(fully informed consent)、維護她們的尊嚴、為其保密(confidentiality)並體諒她們的需要和看法。締約國不應允許任何形式的脅迫，侵犯婦女的知情同意權和尊嚴，如未經同意的結紮(non-consensual

sterilization)、或以強制測試性傳染病(mandatory testing for sexually transmitted diseases)、或強制性妊娠測試(mandatory pregnancy testing)，作為僱用的條件之一。(見一般性建議24/22)

(4)各締約國應採取的一切適當措施還應包含：

1. 將性別觀點(gender perspective)置於影響婦女保健的各項政策和方案的核心，除使婦女參與規劃、實施和監督這類政策和方案外，並使婦女參與醫療保健服務；
2. 確保消除妨礙婦女保健服務、教育和資訊的所有因素，包括在性和生殖健康領域，特別是分配資源，用於針對青少年的預防和治療性病、包括愛滋病毒/愛滋病的方案；
3. 通過計劃生育和性教育，優先預防非預期懷孕(unwanted pregnancy)，並通過安全孕產服務(safe motherhood services)和產前協助(prenatal assistance)，降低產婦死亡率(maternal mortality)。儘可能修改視墮胎為犯罪的法律，並廢除(remove)對墮胎婦女的懲罰性法規(punitive provisions)；
4. 由公眾、非政府組織和私營組織監督婦女保健服務，確保機會均等和服務質量；
5. 要求各項保健服務尊重婦女人權，包括自主權、隱私權、保密權(confidentiality)、知情同意權和選擇權；
6. 確保保健工作者的訓練課程包括：全面、強制性的、有性別敏感度的婦女保健和人權課程，特別是性別暴力防治相關課程。(見一般性建議24/31)

(三)「有關計劃生育的保健服務」

各締約國應在報告中說明，已採取何種措施來確保及時獲得與性健康(sexual health)和生殖健康有關的、特別是與計劃生育有關的各種服務。應特別重視青少年保健教育，包括提供關於各種計劃生育方法的教育和諮詢。(見一般性建議24/23)

(四)「為婦女提供有關懷孕、分娩和產後期間的適當服務」

報告還應說明締約國已採取何種措施來確保婦女在懷孕、分娩和產後獲得適當的服務。報告應闡明這些措施降低了各國，特別是易受影響的群體、地區和社區產婦死亡率和發病率(maternal mortality and morbidity)的情況。(見一般性建議24/26)

### (五)「必要時予以免費」

各締約國應在報告中說明，它們如何在必要時提供免費服務，以確保婦女在懷孕、分娩和產後的安全。許多婦女因沒有錢取得必須的服務包括產前、分娩和產後服務，而面臨因懷孕造成的死亡或殘疾的危險。委員會指出，締約國有義務確保婦女安全孕產和獲得緊急產科服務(emergency obstetric services)的權利。締約國應盡可能為這些服務提供大量資源。(見一般性建議24/27)

## 三、愛滋防治保健

### (一) 關於愛滋防治教育

委員會審議所收到的資料，其中涉及愛滋病全球傳染各防治戰略對行使婦女權利可能產生的影響，考慮到世界衛生組織(World Health Organization)和其他聯合國組織、機關、機構就人體免疫缺損病毒(愛滋病毒)所編制的報告和材料，尤其是秘書長向婦女地位委員會提交關於愛滋病對提高婦女地位所產生的影響之說明，以及1989年7月26日至28日在日內瓦舉行的國際愛滋病與人權問題協商會議的《最後文件》(the Final Document of the International Consultation on AIDS and Human Rights)，特別提到1988年5月13日世界衛生大會(World Health Assembly)關於避免歧視愛滋病毒感染者和愛滋病患者的第WHA41.24號決議(resolution WHA 41.24 on the avoidance of discrimination in relation to HIV-infected people and people with AIDS)、1989年3月2日人權委員會關於衛生領域不受歧視的第1989/11號決議(resolution 1989/11 of the Commission on Human Rights on non-discrimination in the field of health)，以及1989年11月30日關於婦女、兒童與愛滋病問題的巴黎宣言(Paris Declaration on Women, Children and AIDS)，世界衛生組織已經宣布，1990年12月1日「世界愛滋日」(World Aids Day)的主題將是「婦女與愛滋病」茲建議：

1. 各締約國加強努力宣傳(disseminating information)，使群眾提高警覺，知道愛滋病毒感染和愛滋病對尤其是婦女和兒童的危險，以及對她們的影響；
2. 愛滋病防治方案應特別注意婦女和兒童的需要，有關婦女生育的角色、她們在某些社會中的從屬地位(subordinate position)特別易受愛滋病毒感染之害；
3. 各締約國確保婦女積極參與基層保健工作(primary health care)，採取措施以加強婦女在預防感染愛滋病毒方面作為照顧提供者(care providers)、衛生工作人員(health workers)、教育工作者的作用；
4. 所有締約國在CEDAW第12條下的報告內容中，列入：愛滋病對婦女地位的影響



響、針對感染婦女的需要所採取的行動、避免由於愛滋病特別歧視婦女。(見一般性建議第15號)

## (二) 愛滋防治訊息的提供

愛滋病毒／愛滋病以及其他性傳染病是婦女和青少女性健康(sexual health)權利的中心問題。許多國家的婦女和青少女缺乏充足的資訊和服務，以確保性健康。由於基於性別的權力關係不平等(unequal power relations based on gender)，婦女和青少女常常不能拒絕性要求，或堅持安全負責的性行為(safe and responsible sex)。有害的傳統習俗，如切割女性生殖器官(female genital mutilation)、一夫多妻制(polygamy)以及婚內強暴(marital rape)也可能使女童和婦女染上愛滋病毒/愛滋病和其他性傳染疾病。從事性交易婦女(women in prostitution)也特別容易受到這些疾病的侵害。締約國應無偏見、無歧視地確保所有婦女和女童獲得性保健資訊、教育和服務，包括被非法販運的婦女和女童在內，即使她們並非合法居住於該國境內。締約國特別應藉由經適當培訓的人員(properly trained personnel)所提供之尊重隱私權的方案，確保男女青少年(female and male adolescents)獲得性保健和生殖保健教育的權利。(見一般性建議24/18)

## 四、老年婦女之保健

委員會對老年婦女的保健服務狀況表示關切，這不僅是因為婦女通常比男性更長壽和更容易失能及罹患慢性病(degenerative chronic diseases) (如骨質疏鬆和老年癡呆症)，還因為她們往往有責任照料年齡越來越大的配偶。因此，各締約國應採取適當措施，確保老年婦女能享受保健服務，以應付與高齡化(ageing)有關的各種失能與障礙(handicaps and disabilities)。(見一般性建議24/24)

## 五、身心障礙婦女之保健

身心障礙婦女，不論年紀多大，往往因身體條件所限而難以獲得保健服務。心理障礙的婦女，處境尤其不利，因為一般人對心理健康受到的各種危險了解有限。由於性別歧視、暴力、貧窮、武裝衝突、流離失所(dislocation)和其他形式的社會困境(social deprivation)，使得婦女非常容易遭受這種危險(disproportionately susceptible)。各締約國應採取適當措施，確保保健服務能照顧身心障礙婦女的需要，並尊重她們的人權和尊嚴。(見一般性建議24/25)

## 六、健康保健中的暴力防治

由於基於性別的暴力(gender-based violence)對於婦女是一個重大的健康議

題，締約國必須確保：

1. 制訂並有效實施法律，擬訂政策，包括健康照顧既定流程(health care protocol)和醫院程序，以處理對婦女的暴力行爲和對女童的性虐待，並提供適當的保健服務；
2. 進行對性別敏感的培訓(gender-sensitive training)，使保健工作者能察覺和處理(detect and manage)暴力對婦女健康造成的後果；
3. 擬訂公平的保護程序，以受理關於保健專業人員性虐待(sexual abuse)女病人的申訴，並給予適當制裁；
4. 制訂和有效實施禁止殘割女性生殖器官和童婚(marriage of girl children)的法律。(見一般性建議24/15)

## 七、我國相關法規例示

爲提供全民得以負擔的健康醫療服務，我國自 1994 年提供全民健康保險制度，屬於強制性之醫療保險制度，人民在保險有效期間內，發生疾病、傷害、生育事故時，國家依法給予保險給付。我國自 1950 年代以來實施人口政策，將家庭計畫與生育保健作爲控制節育的政策中，在這樣的背景下，我國於 1984 年通過優生保健法將人工流產合法化，並依照該法提供生育保健之各項服務。依照優生保健法第九條第二項，婦女人工流產需配偶同意，有違反 CEDAW 本條規定之虞，行政院衛生署已提出草案刪除配偶同意權，刻正送立法院審議中。

我國爲了防治愛滋病，於 1989 年制定後天免疫缺乏症候群防治條例，該法被認爲有許多侵害人權之規定，因此於 2007 年改爲人類免疫缺乏病毒傳染防治及感染者權益保障條例，該法禁止對於愛滋患者爲歧視，使其在就業、教育權益受損，並爲防治愛滋病規定了通報系統及防治方法。然該辦法仍存在許多問題，如得強制外國人、大陸地區人民、香港或澳門居民，得採行檢查措施，或要求其提出最近三個月內人類免疫缺乏病毒抗體之檢驗報告，若呈現陽性反應得令其出境(該條例第 18 條)。

另外，我國爲保障婦女哺乳之權益，於 2010 年制定公共場所母乳哺育條例，賦與哺育母乳之女性不受歧視得在公共場所哺育母乳的權利，並要求於公共設施或公共場所提供哺乳室。

【與本條相關之一般性建議】 一般性建議第24號、第15號

【前文引用之一般性建議】

### 一般性建議第 15 號

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

消除對婦女歧視委員會，審議了它所收到的資料，其中涉及愛滋病全球傳染各防治戰略對行使婦女權利可能產生的影響，考慮到世界衛生組織和其他聯合國組織、機關、機構就人體免疫缺損病毒(愛滋病毒)所編制的報告和材料，尤其是秘書長向婦女地位委員會提交的關於愛滋病對提高婦女地位所產生的影響的說明，以及1989年7月26日至28日在日內瓦舉行的國際愛滋病與人權問題協商會議的《最後文件》，注意到1988年5月13日世界衛生大會關於避免歧視愛滋病毒感染者和愛滋病患者的第WHA41.24號決議、1989年3月2日人權委員會關於衛生領域不受歧視的第1989/11號決議，以及尤其是1989年11月30日關於婦女、兒童與愛滋病問題的巴黎宣言，注意到世界衛生組織已經宣佈，1990年12月1日「世界愛滋病日」的主題將是「婦女與愛滋病」，茲建議：

- (a)各締約國加強努力散發材料，使群眾提高覺悟，知道愛滋病毒感染和愛滋病對尤其是婦女和兒童的危險，以及對他們的影響；
- (b)愛滋病防治方案應特別注意婦女和兒童的需要、有關婦女生殖作用的因素、她們在某些社會中的從屬地位特別易受愛滋病毒感染之害；
- (c)各締約國確保婦女積極參與初級保健工作，採取措施以加強婦女在預防感染愛滋病毒方面作為兒童保育人員、衛生工作人員、教育工作者的作用；
- (d)所有締約國在《公約》第十二條下的報告內容中列入愛滋病對婦女地位的影響、面向感染婦女的需要所採取的行動、避免由於愛滋病特別歧視婦女。

※聯合國官方英文版

Avoidance of discrimination against women in national strategies for the prevention and control of acquired immunodeficiency syndrome (AIDS)

The Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Having considered information brought to its attention on the potential effects of both the global pandemic of acquired immunodeficiency syndrome (AIDS) and strategies to control it on the exercise of the rights of women, Having regard to the reports and materials prepared by the World Health Organization and other United Nations organizations, organs and bodies in relation to human immunodeficiency virus (HIV), and, in particular, the note by the Secretary-General to the Commission on the Status of Women on the effects of AIDS on the advancement of women and the Final Document of the International Consultation on AIDS and Human Rights, held at Geneva from 26 to 28 July 1989, Noting World Health Assembly resolution WHA

41.24 on the avoidance of discrimination in relation to HIV-infected people and people with AIDS of 13 May 1988, resolution 1989/11 of the Commission on Human Rights on non-discrimination in the field of health, of 2 March 1989, and in particular the Paris Declaration on Women, Children and AIDS, of 30 November 1989, Noting that the World Health Organization has announced that the theme of World Aids Day, 1 December 1990, will be "Women and Aids", Recommends:

- (a) That States parties intensify efforts in disseminating information to increase public awareness of the risk of HIV infection and AIDS, especially in women and children, and of its effects on them;
- (b) That programmes to combat AIDS should give special attention to the rights and needs of women and children, and to the factors relating to the reproductive role of women and their subordinate position in some societies which make them especially vulnerable to HIV infection;
- (c) That States parties ensure the active participation of women in primary health care and take measures to enhance their role as care providers, health workers and educators in the prevention of infection with HIV;
- (d) That all States parties include in their reports under article 12 of the Convention information on the effects of AIDS on the situation of women and on the action taken to cater to the needs of those women who are infected and to prevent specific discrimination against women in response to AIDS.

#### 一般性建議24/6

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

雖然男女的生物學差異可能導致健康狀況的差別，但是也有一些社會性的因素，對男女的健康狀況有決定作用；這些因素在婦女相互之間也可能各個有別。因此，應特別重視脆弱群體和處境不利群體婦女的保健需求與權利，如：移徙婦女、難民和國內流離失所婦女、女童和老年婦女、賣淫婦女、土著婦女，以及體殘和智殘婦女。

※聯合國官方英文版

While biological differences between women and men may lead to differences in health status, there are societal factors which are determinative of the health status of women and men and which can vary among women themselves. For that reason, special attention should be given to the health needs and rights of women belonging to

vulnerable and disadvantaged groups, such as migrant women, refugee and internally displaced women, the girl child and older women, women in prostitution, indigenous women and women with physical or mental disabilities.

#### 一般性建議24/11

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

11. 假設某一保健制度缺乏預防、診察和治療婦女特有的疾病的服務，那麼，此種消除對婦女歧視的措施就被認為是不適當的。如締約國拒絕在法律上許可為婦女提供某種生育健康服務，那就是歧視。例如，保健部門如因良心理由拒絕提供此類服務，即應採取措施確保將婦女轉至其他保健機構。

※聯合國官方英文版

11. Measures to eliminate discrimination against women are considered to be inappropriate if a health care system lacks services to prevent, detect and treat illnesses specific to women. It is discriminatory for a State party to refuse to legally provide for the performance of certain reproductive health services for women. For instance, if health service providers refuse to perform such services based on conscientious objection, measures should be introduced to ensure that women are referred to alternative health providers.

#### 一般性建議24/12

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

各締約國應彙報它們如何按照其對保健政策和措施的理解，從婦女的需要和利益出發，正視婦女的保健權利，以及如何正視婦女有別於男子的以下顯著特點和因素：

- (a) 婦女有別於男子的生理因素，如她們的月經週期及其生育功能和更年期。又如，婦女患性傳染疾病的風險較高；
- (b) 對婦女總體，尤其是對某些婦女群體而言有差別的社會經濟因素。例如，男女在家庭和工作場所中的不平等權利關係可能消極地影響婦女營養和健康。她們可能遭受各種形式的暴力，從而影響其健康。女童和少女往往易受比她們年長男性和家庭成員的性凌虐，使她們極有可能受到身心傷害以及非自願或過早地懷孕。諸如切割女性生殖器官之類的某些文化或傳統做法也極有可能導致死亡和殘疾。
- (c) 男女之間存在差別的心理社會因素包括抑鬱，特別是產後抑鬱以及引起厭食或貪食等症狀的其他心理狀況；

(d)雖說不嚴格保密對男女都會產生影響，但這會使婦女不願尋求諮詢和治療，從而給她們的健康和福祉帶來不利的影響。婦女因此不太願意為生殖器官方面的疾病、為避孕或為不完全流產，以及遭受性暴力或傷害身體的暴力而尋求醫療護理。

※聯合國官方英文版

States parties should report on their understanding of how policies and measures on health care address the health rights of women from the perspective of women's needs and interests and how it addresses distinctive features and factors which differ for women in comparison to men, such as:

- (a) Biological factors which differ for women in comparison with men, such as their menstrual cycle and their reproductive function and menopause. Another example is the higher risk of exposure to sexually transmitted diseases which women face;
- (b) Socio-economic factors that vary for women in general and some groups of women in particular. For example, unequal power relationships between women and men in the home and workplace may negatively affect women's nutrition and health. They may also be exposed to different forms of violence which can affect their health. Girl children and adolescent girls are often vulnerable to sexual abuse by older men and family members, placing them at risk of physical and psychological harm and unwanted and early pregnancy. Some cultural or traditional practices such as female genital mutilation also carry a high risk of death and disability;
- (c) Psychosocial factors which vary between women and men include depression in general and post-partum depression in particular as well as other psychological conditions, such as those that lead to eating disorders such as anorexia and bulimia;
- (d) While lack of respect for the confidentiality of patients will affect both men and women, it may deter women from seeking advice and treatment and thereby adversely affect their health and well-being. Women will be less willing, for that reason, to seek medical care for diseases of the genital tract, for contraception or for incomplete abortion and in cases where they have suffered sexual or physical violence.

一般性建議24/13

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

13. 各締約國確保人人在男女平等的基礎上獲得保健服務的責任意味著必須尊重、保護和實現婦女的保健權利。締約國有責任確保立法、行政行動和政策履行這三項義務。它們還必須建立確保有效司法行動的制度。做不到這一點即為違反第十二條。

※聯合國官方英文版

13. The duty of States parties to *ensure, on a basis of equality between men and women, access to health care services, information and education* implies an obligation to respect, protect and fulfil women's rights to health care. States parties have the responsibility to ensure that legislation and executive action and policy comply with these three obligations. They must also put in place a system which ensures effective judicial action. Failure to do so will constitute a violation of article 12.

#### 一般性建議24/14

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

尊重權利的義務要求各締約國不採取阻礙婦女為尋求健康而採取的行動。締約國應提供報告，介紹公私營保健部門如何履行其尊重婦女獲得保健權利的責任。例如，締約國不應由於以下原因限制婦女獲得保健服務或到提供保健服務的醫務所就診：沒有得到丈夫、伴侶、父母或衛生當局的同意、因為她們未婚、或因為她們是婦女。其他妨礙婦女獲得適當保健的障礙包括將進行只有婦女需要的醫療程式定為犯罪行為的法律，或懲罰接受這類醫療的婦女的法律。

※聯合國官方英文版

The obligation to *respect rights* requires States parties to refrain from obstructing action taken by women in pursuit of their health goals. States parties should report on how public and private health care providers meet their duties to respect women's rights to have access to health care. For example, States parties should not restrict women's access to health services or to the clinics that provide those services on the ground that women do not have the authorization of husbands, partners, parents or health authorities, because they are unmarried or because they are women. Other barriers to women's access to appropriate health care include laws that criminalize medical procedures only needed by women and that punish women who undergo those procedures.

#### 一般性建議24/15

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

保護婦女健康權利的義務要求各締約國、其代理人 and 官員採取行動，防止個人和組織違反這些權利，並對違反行為進行制裁。由於基於性別的暴力對於婦女是一個重大的保健問題，締約國必須確保：

- (a) 制訂並有效實施法律，擬訂政策，包括保健程式和醫院程式，以處理對婦女的暴力行為和對女童的性虐待，並提供適當的保健服務；
- (b) 進行對性別問題敏感的培訓，使保健工作者能察覺和處理對婦女的暴力給健康造成的後果；
- (c) 擬訂公平的保護程式，以受理關於保健專業人員性虐待女病人的申訴，並給予適當制裁；
- (d) 制訂和有效實施禁止切割女性生殖器官和童婚的法律。

※聯合國官方英文版

The obligation to *protect rights* relating to women's health requires States parties, their agents and officials to take action to prevent and impose sanctions for violations of rights by private persons and organizations. Since gender-based violence is a critical health issue for women, States parties should ensure:

- (a) The enactment and effective enforcement of laws and the formulation of policies, including health care protocols and hospital procedures to address violence against women and abuse of girl children and the provision of appropriate health services;
- (b) Gender-sensitive training to enable health care workers to detect and manage the health consequences of gender-based violence;
- (c) Fair and protective procedures for hearing complaints and imposing appropriate sanctions on health care professionals guilty of sexual abuse of women patients;
- (d) The enactment and effective enforcement of laws that prohibit female genital mutilation and marriage of girl children.

一般性建議24/16

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

各國應確保提供充足的保護和保健服務、包括創傷治療和諮詢，給予處境特別困難的婦女、如陷入武裝衝突境遇中的婦女和婦女難民。

※聯合國官方英文版

States parties should ensure that adequate protection and health services, including trauma treatment and counselling, are provided for women in especially difficult



circumstances, such as those trapped in situations of armed conflict and women refugees.

#### 一般性建議24/17

##### ※聯合國官方中文版（簡轉繁）

實現權利的責任，使締約國負有義務使用最大限度的現有資源，採取適當的立法、司法、行政、預算、經濟和其他措施，以確保婦女實現保健權利。這類研究報告強調全世界的產婦死亡率和產婦發病率均很高，許多夫婦願意實行計劃生育，但沒有機會獲得或根本不使用任何形式的避孕藥具。這些事實有力地說明，締約國可能沒有履行確保婦女獲得保健的責任。委員會請締約國提出報告，說明它們是如何處理嚴重的婦女疾病問題的，特別是可預防的疾病，如結核病和愛滋病毒／愛滋病。委員會關切：各國正在將保健職能轉交給私營機構，從而日益明顯地表明它們正在放棄自己的責任。締約國不能通過將這些權力下放或轉交給私營部門的機構來免除自己在這些方面的責任。因此，締約國必須報告：它們做了些什麼，以組織政府系統以及各種機構，來行使國家權力，促進和保護婦女健康。它們應報告採取了哪些積極措施，制止協力廠商侵犯婦女權利、保護她們的健康，以及採取了哪些措施確保提供此類服務。

##### ※聯合國官方英文版

The duty to *fulfil rights* places an obligation on States parties to take appropriate legislative, judicial, administrative, budgetary, economic and other measures to the maximum extent of their available resources to ensure that women realize their rights to health care. Studies such as those which emphasize the high maternal mortality and morbidity rates worldwide and the large numbers of couples who would like to limit their family size but lack access to or do not use any form of contraception provide an important indication for States parties of possible breaches of their duties to ensure women's access to health care. The Committee asks States parties to report on what they have done to address the magnitude of women's ill-health, in particular when it arises from preventable conditions, such as tuberculosis and HIV/AIDS. The Committee is concerned at the growing evidence that States are relinquishing these obligations as they transfer State health functions to private agencies. States parties cannot absolve themselves of responsibility in these areas by delegating or transferring these powers to private sector agencies. States parties should therefore report on what they have done to organize governmental processes and all structures

through which public power is exercised to promote and protect women's health. They should include information on positive measures taken to curb violations of women's rights by third parties, to protect their health and the measures they have taken to ensure the provision of such services.

#### 一般性建議24/18

##### ※聯合國官方中文版（簡轉繁）

愛滋病毒／愛滋病以及其他性傳染病是婦女和少女性保健權利的中心問題。許多國家的婦女和少女不能獲得充分的資訊和服務，以確保性保健。由於基於性別的權力關係不平等，婦女和少女常常不能拒絕性要求或堅持安全負責的性行為。有害的傳統習俗，如切割女性生殖器官、一夫多妻制以及婚內強姦也可能使女童和婦女染上愛滋病毒／愛滋病和其他性傳染疾病。賣淫婦女也特別容易受到這些疾病的侵害。締約國應無偏見、無歧視地確保所有婦女和女童獲得性保健資訊、教育和服務，包括被拐賣的婦女和女童在內，即使她們並非合法居住於該國境內。締約國特別應確保男女少年獲得性保健和生殖保健教育的權利，此種教育應在專門制訂、尊重隱私和保密權的方案內由經過適當培訓的人員提供。

##### ※聯合國官方英文版

The issues of HIV/AIDS and other sexually transmitted disease are central to the rights of women and adolescent girls to sexual health. Adolescent girls and women in many countries lack adequate access to information and services necessary to ensure sexual health. As a consequence of unequal power relations based on gender, women and adolescent girls are often unable to refuse sex or insist on safe and responsible sex practices. Harmful traditional practices, such as female genital mutilation, polygamy, as well as marital rape, may also expose girls and women to the risk of contracting HIV/AIDS and other sexually transmitted diseases. Women in prostitution are also particularly vulnerable to these diseases. States parties should ensure, without prejudice and discrimination, the right to sexual health information, education and services for all women and girls, including those who have been trafficked, including those who have been trafficked, even if they are not legally resident in the country. In particular, States parties should ensure the rights of female and male adolescents to sexual and reproductive health education by properly trained personnel in specially designed programmes that respect their rights to privacy and confidentiality.

#### 一般性建議 24/22

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

各締約國還應報告為確保提供優質保健服務所採取的措施，例如，採取措施，使保健服務為婦女能夠接受。所謂可以接受的服務，就是在向婦女提供這類服務時，確保她們完全知情並同意、維護她們的尊嚴、為其保密並體諒她們的需要和看法。締約國不應允許任何形式的脅迫，如未經同意的絕育這種做法、強制性測試性病、或強制性妊娠測試，作為雇用條件，侵犯婦女的知情同意權和尊嚴。

※聯合國官方英文版

States parties should also report on measures taken to ensure access to quality health care services, for example, by making them acceptable to women. Acceptable services are those which are delivered in a way that ensures that a woman gives her fully informed consent, respects her dignity, guarantees her confidentiality and is sensitive to her needs and perspectives. States parties should not permit forms of coercion, such as non-consensual sterilization, mandatory testing for sexually transmitted diseases or mandatory pregnancy testing as a condition of employment that violate women's rights to informed consent and dignity.

#### 一般性建議24/23

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

各締約國應在報告中說明，已採取何種措施來確保及時獲得與性健康和生殖健康有關的、特別是與計劃生育有關的各種服務。應特別重視青少年保健教育，包括提供關於各種計劃生育方法的教育和諮詢。

※聯合國官方英文版

In their reports, States parties should state what measures they have taken to ensure timely access to the range of services which are related to family planning, in particular, and to sexual and reproductive health in general. Particular attention should be paid to the health education of adolescents, including information and counselling on all methods of family planning.

#### 一般性建議24/24

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

委員會對老年婦女的保健服務狀況表示關切，這不僅是因為婦女比男子常常更長壽和更容易患致殘和慢性退行性疾病，如骨質疏鬆和老年癡呆症，還因為她們往

往有責任照料年齡越來越大的配偶。因此，各締約國應採取適當措施，確保老年婦女能享受保健服務，以應付與老齡化有關的各種殘疾。

※聯合國官方英文版

The Committee is concerned about the conditions of health care services for older women, not only because women often live longer than men and are more likely than men to suffer from disabling and degenerative chronic diseases, such as osteoporosis and dementia, but because they often have the responsibility for their ageing spouses. Therefore, States parties should take appropriate measures to ensure the access of older women to health services that address the handicaps and disabilities associated with ageing.

一般性建議24/25

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

身患殘疾的婦女，不論年紀多大，往往因身體條件所限而難以獲得保健服務。心理殘疾的婦女，處境尤其不利，而一般對心理健康受到的各種危險瞭解有限。由於性別歧視、暴力、貧窮、武裝衝突、流離失所和其他形式的社會困境，婦女遭受這種危險的人數多得不成比例。各締約國應採取適當措施，確保保健服務能照顧殘疾婦女的需要，並尊重她們的人權和尊嚴。

※聯合國官方英文版

Women with disabilities, of all ages, often have difficulty with physical access to health services. Women with mental disabilities are particularly vulnerable, while there is limited understanding, in general, of the broad range of risks to mental health to which women are disproportionately susceptible as a result of gender discrimination, violence, poverty, armed conflict, dislocation and other forms of social deprivation. States parties should take appropriate measures to ensure that health services are sensitive to the needs of women with disabilities and are respectful of their human rights and dignity.

一般性建議24/26

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

報告還應說明締約國已採取何種措施確保婦女在懷孕、分娩和產後獲得適當的服務。報告還應說明這些措施使本國一般而言的以及易受影響的群體、地區和社區

具體而言的產婦死亡率和發病率得到降低的情況。

※聯合國官方英文版

Reports should also include what measures States parties have taken to ensure women appropriate services in connection with pregnancy, confinement and the post-natal period. Information on the rates at which these measures have reduced maternal mortality and morbidity in their countries, in general, and in vulnerable groups, regions and communities, in particular, should also be included.

#### 一般性建議24/27

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

各締約國應在報告中說明，它們如何在必要時提供免費服務，以確保婦女在懷孕、分娩和產後的安全。許多婦女因沒有錢取得必須的服務包括產前、分娩和產後服務，而面臨因懷孕造成的死亡或殘疾的危險。委員會指出，締約國有義務確保婦女安全孕產和獲得緊急產科服務的權利。締約國應給這些服務劃撥盡可能多的資金。

※聯合國官方英文版

States parties should include in their reports how they supply free services where necessary to ensure safe pregnancies, childbirth and post-partum periods for women. Many women are at risk of death or disability from pregnancy-related causes because they lack the funds to obtain or access the necessary services, which include ante-natal, maternity and post-natal services. The Committee notes that it is the duty of States parties to ensure women's right to safe motherhood and emergency obstetric services and they should allocate to these services the maximum extent of available resources.

#### 一般性建議24/31

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

各締約國還尤應：

- (a) 將性別觀點置於影響婦女保健的各項政策和方案的核心，並使婦女參與規劃、實施和監測這類政策和方案，參與向婦女提供保健服務；
- (b) 確保消除妨礙婦女獲得保健服務、教育和資訊的所有因素，包括在性保健和生殖保健領域，特別是劃撥資源，用於針對青少年的預防和治療性病、包括愛滋病毒／愛滋病的方案；
- (c) 通過計劃生育和性教育，優先預防意外懷孕，並通過安全孕產服務和產前協助，降低產婦死亡率。盡可能修改定墮胎為犯罪的法律，以撤銷對墮胎婦女

的懲罰性措施；

- (d)由公眾、非政府組織和私營組織監測向婦女提供的保健服務，確保機會均等和服務品質；
- (e)要求各項保健服務尊重婦女人權，包括自主權、隱私權、保密權、知情同意權和選擇權；
- (f)確保保健工作者的訓練課程包括全面、強制性的、對性別問題敏感的關於婦女保健和人權、特別是關於對婦女的暴力的科目。

※聯合國官方英文版

States parties should also, in particular:

- (a) Place a gender perspective at the centre of all policies and programmes affecting women's s health and should involve women in the planning, implementation and monitoring of such policies and programmes and in the provision of health services to women;
- (b) Ensure the removal of all barriers to women's access to health services, education and information, including in the area of sexual and reproductive health, and, in particular, allocate resources for programmes directed at adolescents for the prevention and treatment of sexually transmitted diseases, including HIV/AIDS;
- (c) Prioritize the prevention of unwanted pregnancy through family planning and sex education and reduce maternal mortality rates through safe motherhood services and prenatal assistance. When possible, legislation criminalizing abortion could be amended to remove punitive provisions imposed on women who undergo abortion;
- (d) Monitor the provision of health services to women by public, non-governmental and private organizations, to ensure equal access and quality of care;
- (e) Require all health services to be consistent with the human rights of women, including the rights to autonomy, privacy, confidentiality, informed consent and choice;
- (f) Ensure that the training curricula of health workers includes comprehensive, mandatory, gender-sensitive courses on women's health and human rights, in particular gender-based violence.

### 第十三條

締約各國應採取一切適當措施以消除在經濟和社會生活的其他方面對婦女的歧視，保證她們在男女平等的基礎上有相同權利，特別是：

- (a)領取家屬津貼的權利；
- (b)銀行貸款、抵押和其他形式的金融信貸的權利；
- (c)參與娛樂生活、運動和文化生活各個方面的權利。

#### 一、背景及概說

婦女為經濟弱勢者，其往往因婚姻放棄工作，依賴丈夫之給養而無獨立經濟基礎，或因工作勞動條件較男性差，未能取得勞工保險或社會保險之保障，進而無法獲得不動產。或因其薪資低，致往往難以取得銀行貸款及其他金融貸款，亦喪失創業的機會，因此如何保障婦女取得經濟上的援助，是消除婦女歧視的重要議題。

婦女如根本不能簽訂契約或取得金融信貸(financial credit)，或者只能經其丈夫或男性親屬(male relative的)同意或保證(concurrence or guarantee)才能簽訂契約或取得金融信貸，就被剝奪了法律上的自主權(legal autonomy)。這種限制使她不能成為財產獨立所有權人(the sole owner)，並使她不能對自己的事業(business)進行法律上的管理，或訂立任何其他形式的契約。這種限制嚴重侷限了婦女撫養自己和其他人的能力。(一般性建議21/7)

#### 二、我國相關法規例示

我國之婦女得在配偶死亡之後取得其社會保險之遺屬津貼，勞工保險條例、勞工退休金條例和國民年金條例都將配偶納入遺屬津貼之範圍。為鼓勵婦女創業，我國對於婦女之創業有許多輔導及補助，例如勞委會2007年起有「創業鳳凰－婦女小額貸款計畫」幫助創業婦女取得貸款、輔導創業之「飛雁育成計畫」等。另外，我國於2000年通過特殊境遇婦女家庭扶助條例，由國家對特殊境遇的婦女提供社會扶助。2009年，鑑於男性單親家庭逐漸增加，「特殊境遇婦女家庭扶助條例」修正為「特殊境遇家庭扶助條例」，擴大扶助男性單親家庭。

【與本條相關之一般性建議】一般性建議第21號

【前文引用之一般性建議】

一般性建議21/7

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

婦女如根本不能簽訂合同或取得金融信貸，或者只能經其丈夫或男性親屬的同意或保證才能簽訂合同或取得金融信貸，就被剝奪了法律自主權。這種限制使她不能作為唯一的所有者擁有財產，並使她不能對自己的物業進行合法的管理或訂立任何其他形式的合同。這種限制嚴重限制了婦女養活自己和其受撫養人的能力。

※聯合國官方英文版

When a woman cannot enter into a contract at all, or have access to financial credit, or can do so only with her husband's or a male relative's concurrence or guarantee, she is denied legal autonomy. Any such restriction prevents her from holding property as the sole owner and precludes her from the legal management of her own business or from entering into any other form of contract. Such restrictions seriously limit the woman's ability to provide for herself and her dependents.



#### 第十四條

1. 締約各國應考慮到農村婦女面臨的特殊問題和她們對家庭生計包括她們在經濟體系中非商品化部門的工作方面所發揮的重要作用，並應採取一切適當措施，保證對農村婦女適用本公約的各項規定。
2. 締約各國應採取一切適當措施以消除對農村婦女的歧視，保證她們在男女平等的基礎上參與農村發展並受其益惠，尤其是保證她們有權：
  - (a) 參與各級發展規劃的擬訂和執行工作；
  - (b) 利用充分的保健設施，包括計劃生育方面的知識、輔導和服務；
  - (c) 從社會保障方案直接受益；
  - (d) 接受各種正式和非正式的培訓和教育，包括有關實用讀寫能力的培訓和教育在內，以及除了別的以外，享受一切社區服務和推廣服務的益惠，以提高她們的技術熟練程度；
  - (e) 組織自助團體和合作社，以通過受僱和自營職業的途徑取得平等的經濟機會；
  - (f) 參加一切社區活動；
  - (g) 有機會取得農業信貸，利用銷售設施，獲得適當技術，並在土地改革和土地墾殖計劃方面享有平等待遇；
  - (h) 享受適當的生活條件，特別是在住房、衛生、水電供應、交通和通訊等方面。

#### 一、背景及概說

農村婦女在教育、經濟、就業上之弱勢，使其較其他人更容易面臨貧窮、飢餓及暴力。(見一般性建議 19/21)農村婦女是全球食物的供應者，扮演著舉足輕重的角色，然而其所身處的環境卻常常在日常生活資源和資訊上非常匱乏，其在人類供給食物的生產鏈上也是最受剝削的底層。各國在工業發展和全球經濟競爭之下，往往先犧牲農業人口之生計，使得農村的失業嚴重，並面臨人口大量外移，使其原本農村的結構面臨崩解。農村婦女比起都市的婦女更容易受到習俗與文化的影響，使其在法律上的性別平等成爲空談。因此本條特別爲農村婦女之特殊境遇和多重弱勢課予締約國更積極的義務，給予農村婦女更多的資源。

在許多國家，多數老年婦女生活在農村地區，由於其年齡和貧困程度，要想獲得各種服務較其他人更難。許多老年婦女的生活仰賴移徙至農村以外工作的子女之生活給養，然其得到的匯款往往非定期(irregular)、數額上不夠(insufficient)、或根本沒有匯款。除此之外，對於許多貧困農村老年婦女而言，被剝奪用水、糧

食和住房(housing)是司空見慣的事。由於各種因素的影響，例如糧食價格高和就業的歧視使得收入不夠，令老年婦女可能吃不起正常的食物、買不起社會保險和得不到資源。缺乏使用交通工具的機會(access to transportation)可能阻礙老年婦女獲得社會服務、或參加社區和文化活動。而這種缺乏可能是由於老年婦女收入低，也沒有充分的公共政策保證提供廉價方便的公共運輸工具(public transport)來滿足老年婦女的需要。(見一般性建議 27/24)

締約國應確保老年婦女被納入城鄉發展規劃進程(rural and urban development planning processes)，並在其中有代表。締約國應確保提供老年婦女廉價的水、電和其他公用民生設備。旨在提高安全飲水和衛生環境(adequate sanitation)的政策，應確保相關技術能夠普及，並且不需過多的體力耗費(undue physical strength)。(見一般性建議27/49)

## 二、我國相關法規例示

台灣推動農村地區生活改善，婦女占有非常重要的角色，行政院農業委員會輔導農村婦女的工作始於民國 1956 年，由中國農村復興委員會（行政院農業委員會之前身），輔導台灣省農會在農業推廣體系下成立家政課，督導各級農會推動家政推廣教育，其相關經費則是由政府編列預算及計畫支援，農漁民團體則依營運狀況配合經費，自成一獨特之公私合作推廣型態。台灣省政府訂頒台灣省農業推廣實施辦法，對於台灣省農業推廣宗旨、組織、業務、推廣人員設置及經費運用均有明確規範，農會家政推廣工作成爲國內最有系統組織農村婦女並提供人力、經費以改善農村家庭生活。2003 修正公布農業發展條例第 67 條，對於相關農業推廣工作亦做了規範。

隨著社會變遷、台灣在面臨全球化衝擊，政治、經濟社會的巨變中，農村婦女面臨的挑戰將更是值得重視的一大議題。

【與本條相關之一般性建議】一般性建議第18號、第19號、第24號、第27號

【前文引用之一般性建議】

### 一般性建議 19/21

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

農村婦女容易遭受基於性別的暴力，因為在許多農村社區，有關婦女的從屬作用的傳統觀念仍頑固存在。農村社區的女青年離開農村到城裡找工作時特別容易遭到暴力和性剝削。

※聯合國官方英文版

Rural women are at risk of gender-based violence because traditional attitudes regarding the subordinate role of women that persist in many rural communities. Girls from rural communities are at special risk of violence and sexual exploitation when they leave the rural community to seek employment in towns.

一般性建議 27/24

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

在許多國家，多數老年婦女生活在農村地區，由於其年齡和貧困程度，要想獲得各種服務更是難上加難。許多老年婦女從其移民工人子女得到的匯款在時間上不定，數額上不夠，或根本沒有匯款。對於許多貧困農村老年婦女而言，被剝奪用水、糧食和住房權是司空見慣的事。由於一些因素的綜合，如，糧食價格高和因就業方面的歧視而收入不夠，老年婦女可能吃不起正常的食物，買不起社會保險和得不到資源。缺乏交通手段會阻礙老年婦女獲得社會服務或參加社區和文化活動。而這種缺乏可能是由於老年婦女收入低和沒有充分的公共政策保證提供廉價方便的公共交通來滿足老年婦女的需要。

※聯合國官方英文版

In many countries, the majority of older women live in rural areas where access to services is even more difficult due to their age and poverty levels. Many older women receive irregular, insufficient or no remittances from their migrant-worker children. Denial of their right to water, food and housing is part of the everyday life of many poor, rural older women. Older women may not be able to afford proper food due to a combination of factors such as the high price of food and the inadequacy of their income—due to discrimination with regard to employment—, social security and access to resources. Lack of access to transportation can prevent older women from accessing social services or participating in community and cultural activities. Such lack of access may be due to the fact that older women have low incomes and the inadequacy of public policy in providing affordable and accessible public transport to meet the needs of older women.

一般性建議 27/49

※聯合國官方中文版（簡轉繁）

締約國應確保老年婦女被納入城鄉發展規劃進程並在其中有代表。締約國應確保

向老年婦女提供廉價的水、電和其他公用事業。旨在提高安全飲水和充足環衛覆蓋面的政策應確保普及相關的技術，並且不要求過多的體力。

※聯合國官方英文版

States parties should ensure that older women are included and represented in rural and urban development planning processes. States parties should ensure the provision of affordable water, electricity and other utilities to older women. Policies aimed at increasing access to safe water and adequate sanitation should ensure that the related technologies are accessible and do not require undue physical strength.